

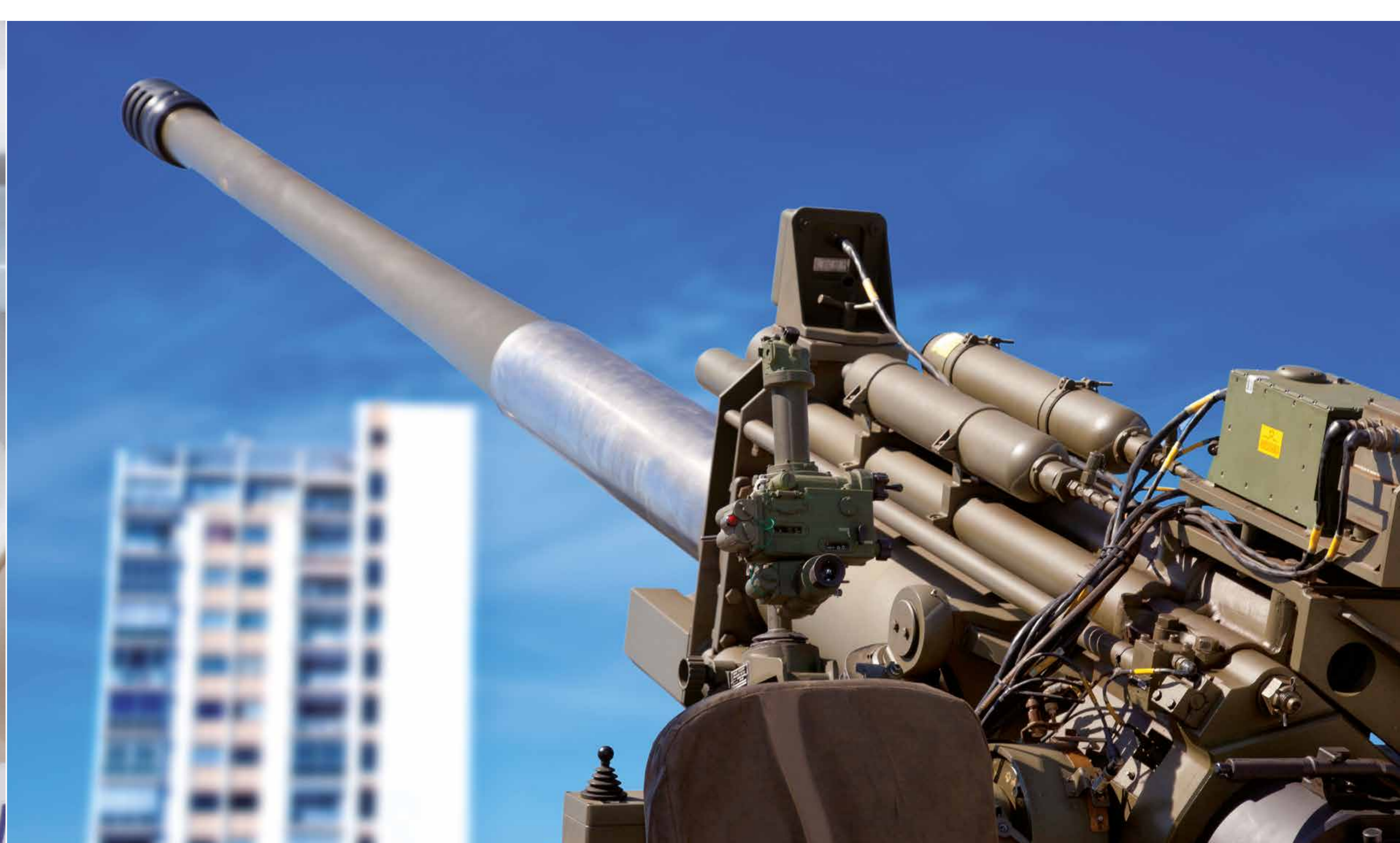


## BEISPIEL: GESUNDHEIT UND MIGRATION I

Menschen, die entweder selbst im Ausland geboren sind oder einer ihrer Elternteile haben ein höheres Krankheits-Risiko:

- Sie geben bei Befragungen seltener an, einen sehr guten oder guten Gesundheitszustand zu haben.
- Sie haben häufiger erhebliche Schmerzen, nämlich 41 Prozent der Männer und 44 Prozent der Frauen mit Migrationshintergrund, ohne Migrationshintergrund waren es 34 Prozent der Männer und 39 Prozent der Frauen.
- Sie beurteilen ihre psychische Gesundheit schlechter und leiden stärker an chronischen Erkrankungen.

Die Bedingungen im Herkunftsland beeinflussen die Gesundheit von Migrantinnen und Migranten, wie z.B. schlechtere Gesundheitsversorgung, Gewalt oder Krieg. Die Migration selbst ist auch oft mit psychischen Belastungen, Hunger, Ablehnung und der Trauer um die verlorene Heimat mit all den Freunden und oft auch der Familie verbunden. Und viele haben dann in Österreich schlechtere Arbeits- und Lebensbedingungen. Kommt dann noch eine Diskriminierung hinzu, hat das Auswirkungen auf die psychische Gesundheit und kann Angst und Depressionen auslösen.



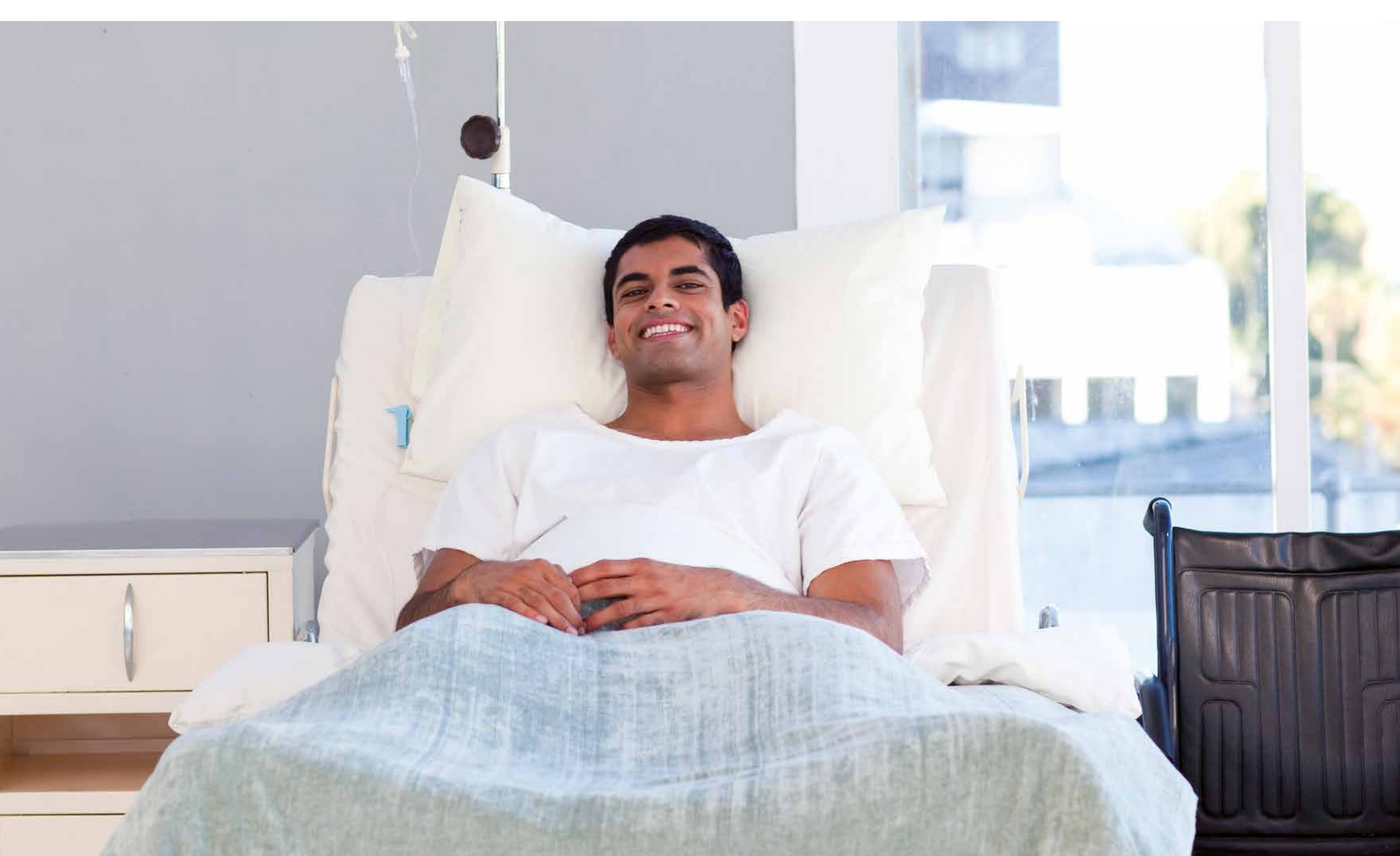


## BEISPIEL: GESUNDHEIT UND MIGRATION II

Menschen mit Migrationshintergrund haben einen schlechteren Zugang zu Gesundheitsdienstleistungen. Es fällt ihnen schwerer, sich in einem oft für sie fremden Gesundheitssystem zurecht zu finden.

Das größte Hindernis sind jedoch Verständigungsprobleme, die schlimmstenfalls zu Fehldiagnosen führen können. Nicht nur fehlende Deutschkenntnisse, sondern auch kulturell bedingte unterschiedliche Einstellungen zu Gesundheit und Krankheit von PatientInnen und medizinischem Personal können Missverständnisse auslösen.

Es ist daher wichtig, dass schon in der Ausbildung des medizinischen Personals interkulturelle Kompetenz vermittelt wird. Projekte wie das Videodolmetschen oder die Ausbildung von MigrantInnen zu GesundheitslotsInnen in ihrer Community (z.B. SALUS in Salzburg) oder mehrsprachige Broschüren helfen Menschen mit Migrationshintergrund und letztlich ihrer Gesundheit.



### Informacija donosi prednost!

U Austriji važi za sve radnike i radnice obavezno socijalno osiguranje. Iz toga proizilaze prava, ali i obaveze, sa kojima treba da se upoznate.

Ipak, često se zbog neznanja i krive informiranosti gube pojedina prava. Mi Vas želimo pravovremeno informirati!

Referada za pravo socijalnog osiguranja Radničke komore Salzburg nudi svima zaposlenima široku mogućnost savjetovanja iz tog područja. Iz toga proizilazi i mogućnost zastupanja u postupcima pred socijalnim sudom.

Ne bismo li Vam pružili opsežan pregled naših usluga, u ovoj smo brošuri za Vas saželi najvažnije informacije. Naše stručnjakinje i stručnjaci Vam stoje rado na raspolaganju u veći daljih pitanja.

Mi želimo, kao interesno zastupstvo, pružiti doprinos u ostvarenju Vaših prava i jačanju Vaših interesa!

*Siegfried Fichler*

Siegfried Fichler  
Predsednik Radničke komore

### ŠTA SVE SPADA U SOCIJALNO OSIGURANJE?

U socijalno osiguranje spadaju

- osiguranje za slučaj nezaposlenosti,
- zdravstveno osiguranje,
- penzionsko osiguranje i
- osiguranje za slučaj nezgode.

### KO JE SOCIJALNO OSIGURAN?

- Nesamostalno zaposleni, kao i osobe koje primaju naknadu za nezaposlene (Arbeitslosengeld), naknadu za brigu o djeci (Kinderbetreuungsgeld) ili penziju, spadaju pod obavezu punog socijalnog osiguranja.
- Oni, koji ne spadaju pod obavezu osiguranja, imaju mogućnost da se socijalno osiguraju putem samosiguranja ili socijuranja, odnosno preko druge osigurane osobe.

### KOJE USLUGE PROIZLAZE IZ OSIGURANJA ZA SLUČAJ NEZAPOSLENOSTI?

- Onaj ko je posljednjih 24 mjeseci najmanje 12 mjeseci zaradivao više od 405,36 € bruto, ima u osnovi pravo na naknadu za slučaj nezaposlenosti.
- Nakon izteka naknade za nezaposlenost postoji mogućnost primanja naknade za slučaj nužde (Notstandhilfe).
- Pored toga, za naknade za nezaposlenost se uvodi mogućnost, u zavisnosti od starosti i trajanja nezaposlenosti, primanja prelazne predpenzijske naknade (Übergangsgeld).
- Osobe koje su u radnom odnosu, a žele se dalje obrazovati, mogu da zarađuju naknadu za vrijeme daljeg obrazovanja (Weiterbildungsgeld).
- Isto tako, ko u starosti želi skratiti svoje radno vrijeme, može uz ispunjenje svih uslova sa svojim poslodavcem dogovoriti starosno skraćeno radno vrijeme (Alterszeitlohn), a koje će AMS poduprijeti i odgovarajućom naknadom (Alterszeitlohn).

### KOJE USLUGE PROIZLAZE IZ ZDRAVSTVENOG OSIGURANJA?

- U sklopu zdravstvenog osiguranja Vam pripada pravo na besplatnu zdravstvenu brigu, kao i pravo na naknadu za bolovanje (Krankengeld).
- U slučaju trudnoće se može prema potrebi, od utiska u period zabrane rada, primiti tjedna naknada (Wochenlohn), a nakon rođenja djeteta roditelji mogu zatražiti naknadu za brigu o djetetu (Kinderbetreuungsgeld).
- Članovi porodice, koji ne podliježu obaveznom osiguranju, mogu se osigurati preko druge osigurane osobe i tako imati pravo na odgovarajuće usluge iz zdravstvenog osiguranja.

### KOJE USLUGE PROIZLAZE IZ PENZIONSKOG OSIGURANJA?

- Osobe koje su ostredeno vrijeme bile u radnom odnosu, u starosti stiku pravo na usluge iz penzionskog osiguranja. U slučaju duže radne nesposobnosti, nastaje pravo na rehabilitaciju ili takode pravo na penziju.
- Ali, isto tako se nasljednicima (bračni drug, odnosno djeca) primuje pravo na odgovarajuću uslugu (povratna penzija), ukoliko je umrla osoba ikada bila radno djelatna u Austriji.
- Penzije, koje su niže od godišnje određene stope, mogu se se povise dobivanjem dodataka za poravnjanje (Ausgleichzulage).
- Osobe, koje na osnovu fizičke, duševne ili psihičke osposobnosti trebaju stalnu pomoć ili brigu, mogu zatražiti naknadu za njegu (Pflegegeld).

### KOJE USLUGE PROIZLAZE IZ OSIGURANJA ZA SLUČAJ NEZGODE?

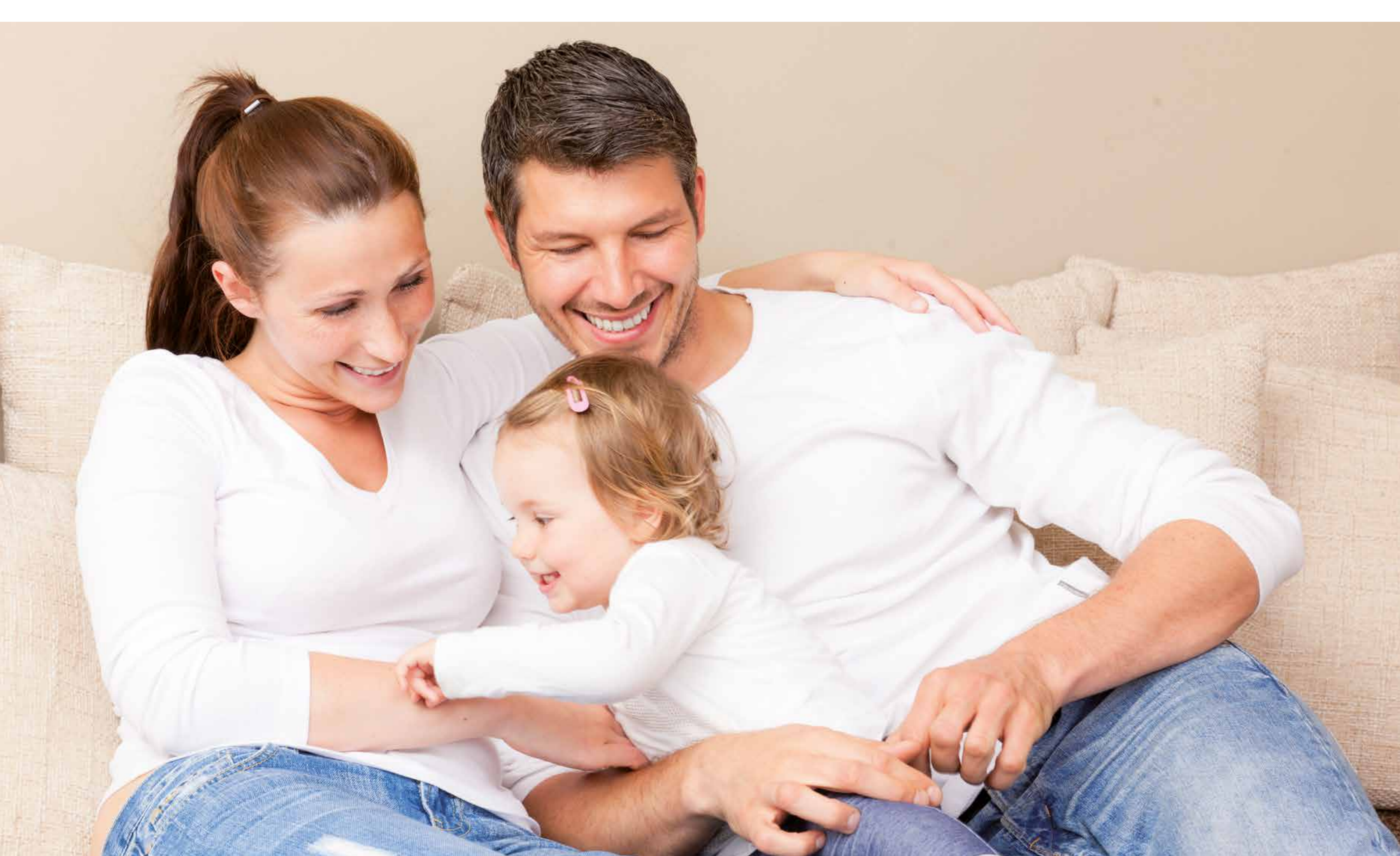
U slučaju nezgode na radu ili profesionalnog oboljenja radnik/ica, na osnovu osiguranja za slučaj nezgode, pravo na zdravstveno liječenje, rehabilitaciju ili rentu.



## WAS FÖRDERT UNSERE GESUNDHEIT?

Wenn ...

- ... wir eine Arbeit haben, die uns Freude macht,
- ... wir von anderen Menschen Wertschätzung bekommen,
- ... wir in unserem Leben eine positive Herausforderung sehen, die uns mit Sinn erfüllt,
- ... uns Bildungsmöglichkeiten offen stehen,
- ... wir unser Leben gestalten können,
- ... wir uns an unserem Wohnort wohl fühlen,
- ... wir bei Bedarf Unterstützungsdienste in Anspruch nehmen können,
- ... wir uns regelmäßig bewegen und auch die Möglichkeiten dazu haben,
- ... wir regelmäßig erholsam schlafen,
- ... wir uns gesund ernähren,
- ... wir Freunde zum Reden haben,
- ... wir ein befriedigendes Sexualleben haben,
- ... wir maßvoll mit Alkohol umgehen und nicht rauchen.





## WAS WIR ALS AK UND ÖGB FORDERN:

Gesundheitsförderung muss bereits bei den Kindern ansetzen. Bereits in der Schwangerschaft und in den ersten Lebensjahren wird der Grundstein für eine gesunde Lebensweise und lebenslange Gesundheit gelegt. In einer liebevollen Umgebung aufzuwachsen ist nicht selbstverständlich.

Eltern, Erziehungsberechtigte, aber auch das Lehrpersonal in den Kindergärten und Schulen müssen unterstützt werden, um Kindern und Jugendlichen ein sicheres und positives Umfeld zu schaffen. Gesunde Ernährung und viel Raum für Bewegung gehören ebenso dazu.

Das Gesundheitssystem muss kind- und jugendgerechte medizinische und pflegerische Dienstleistungen anbieten. Kinder und Jugendliche sind keine kleinen Erwachsenen!



WANDERAUSSTELLUNG: GESUND ZU WISSEN

[www.ak-salzburg.at](http://www.ak-salzburg.at)



## GUTE UND GESUNDHEITSFÖRDERNDE ARBEIT!

Die Arbeitsbedingungen müssen gut und gesundheitsfördernd gestaltet werden. Dazu braucht es den Beitrag aller Akteurinnen und Akteure. Auch die Wirtschaftsförderung sollte an die Kriterien von guter Arbeit gebunden sein, denn letztendlich lohnen sich gute Arbeitsplätze sowohl für die Arbeitgeber als auch die ArbeitnehmerInnen!

„Gute Arbeit ist: gerecht entlohnt,  
gesund, geschlechtergerecht, mitbestimmt, persönlichkeitsfördernd.“

„Gute Arbeit ist, wenn's mir sonntags nicht vorm Montag graust,  
ich Mittwochabend nicht schon beim Vorabendprogramm einschlafe und  
Freitagnachmittag Zeit und Geld für den Wochenendeinkauf habe.“

„Gute Arbeit ist eine Arbeit, die mir Freude macht und  
die ich ohne gesundheitliche Probleme bis zur Pension ausführen kann.“

„Ob eine Arbeit gut, mittelmäßig oder schlecht ist, hängt in erster Linie  
von den Arbeitsbedingungen ab und weniger von der Tätigkeit.

So gesehen müssten sich für jede Tätigkeit  
die Bedingungen guter Arbeit schaffen lassen.“

